

Luk

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεῖσιν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν
in dem ἐπισυναχθεῖσιν der Myriade des Volksmenge so-dass καταπατεῖν
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G2662](#)
- ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρώτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς
einander beginnt sagt zu die Jünger seiner zuerst gibt-acht sich-selbst
[G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#) [G4337](#) [G1438](#)
- ἀπὸ τῆς ζύμης ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
von der ζύμης wer-auch ist ὑπόκρισις der Pharisäer
[G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

Als sich unterdessen viele Tausende der Volksmenge versammelt hatten, so daß sie einander traten, fing er an, zu seinen Jüngern zu sagen, zuerst: Hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer, welcher Heuchelei ist.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ
niemand aber συγκεκαλυμμένον ist das nicht offenbart und
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#)
- κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται;
verborgen das nicht erkennt
[G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

Es ist aber nichts verdeckt, was nicht aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden wird;

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται;
anstatt dessen so-viel in der σκοτία sagt in dem Licht hört
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0191](#)
- καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ
und das zu das Ohr redet in den ταμείοις verkündet auf
[G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G2784](#) [G1909](#)
- τῶν δωμάτων.
der Dach
[G3588](#) [G1430](#)

deswegen, soviel ihr in der Finsternis gesprochen haben werdet, wird im Lichte gehört werden, und was ihr ins Ohr gesprochen haben werdet in den Kammern, wird auf den Dächern ausgerufen werden.

- 4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων
sagt aber euch den Freund meiner nicht fürchtet von der tötet
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0615](#)
- τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερον τι ποιῆσαι.
das Leib und mit diese nicht hat übermäßig jemand tut
[G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#) [G5100](#) [G4160](#)

Ich sage aber euch, meinen Freunden: Fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten und nach diesem nichts weiter zu tun vermögen.

- 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι,
 zeigt aber euch wer fürchtet fürchtet den mit das tötet
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0615](#)
- ἔχοντα ἔξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
 hat Vollmacht ἐμβαλεῖν in die Gehenna ja sagt euch diese fürchtet
[G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G5399](#)

| Ich will euch aber zeigen, wen ihr fürchten sollt: Fürchtet den, der nach dem Töten Gewalt hat, in die Hölle zu werfen; ja, sage ich euch, diesen fürchtet.

- 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαρίων δύο, καὶ ἐν ἑξ αὐτῶν οὐκ
 nicht fünf στρουθία verkauft ἄσσαρίων zwei und ein aus ihrer nicht
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)
- ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 ist ἐπιλελησμένον vor des Gott
[G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Werden nicht fünf Sperlinge um zwei Pfennig verkauft? Und nicht einer von ihnen ist vor Gott vergessen.

- 7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἡρίθμηνται. μὴ
 sondern und die Haar der Haupt deiner alle ἡρίθμηνται nicht
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#)
- φοβεῖσθε, πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
 fürchtet viel στρουθίων unterscheidet
[G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

| Aber selbst die Haare eures Hauptes sind alle gezählt. So fürchtet euch nun nicht; ihr seid vorzüglicher als viele Sperlinge.

- 8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
 sagt aber euch alle das – bekennt in mir vor der
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
 Mensch und der Sohn des Mensch bekennt in ihm vor
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 der Engel des Gott
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ich sage euch aber: Jeder, der irgend mich vor den Menschen bekennen wird, den wird auch der Sohn des Menschen vor den Engeln Gottes bekennen;

- 9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 der aber verleugnet mich vor der Mensch verleugnet vor
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 der Engel des Gott
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

| wer aber mich vor den Menschen verleugnet haben wird, der wird vor den Engeln Gottes verleugnet werden.

- 10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
und alle das spricht Wort in den Sohn des Mensch lässt
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0863](#)
- αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
ihm dem aber in das heilig Geist lästert nicht lässt
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#) [G3756](#) [G0863](#)

Und jeder, der ein Wort sagen wird wider den Sohn des Menschen, dem wird vergeben werden; dem aber, der wider den Heiligen Geist lästert, wird nicht vergeben werden.

- 11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχάς, καὶ
wenn aber einführen euch auf die Synagoge und die Anfang und
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#)
- τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
die Vollmacht nicht sorgt-sich wie oder was verteidigt-sich oder was
[G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#) [G5101](#)
- εἴπητε;
sagt
[G3004](#)

Wenn sie euch aber vor die Synagogen und die Obrigkeiten und die Gewalten führen, so sorget nicht, wie oder womit ihr euch verantworten oder was ihr sagen sollt;

- 12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
das denn heilig Geist lehrt euch in ihr der Stunde das muss
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3739](#) [G1163](#)
- εἰπεῖν.
sagt
[G3004](#)

denn der Heilige Geist wird euch in selbiger Stunde lehren, was ihr sagen sollt.

- 13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπέ τῷ ἀδελφῷ
sagt aber jemand aus des Volksmenge ihm Lehrer sagt dem Bruder
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#)
- μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
meiner merisasthai mit meiner die Erbteil
[G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

Einer aus der Volksmenge aber sprach zu ihm: Lehrer, sage meinem Bruder, daß er das Erbe mit mir teile.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
der aber sagt ihm Mensch was mich setzt-ein Richter oder meristhēn
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#) [G3312](#)
- ἐφ' ὑμᾶς?
auf euch
[G1909](#) [G4771](#)

Er aber sprach zu ihm: Mensch, wer hat mich zu einem Richter oder Erbteiler über euch gesetzt?

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
sagt aber zu sie siehe und bewahrt von alle πλεονεξίας;
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G4124](#)
- ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἢ ζῶν αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν
dass nicht in dem überströmt jemand die Leben seiner ist aus der
[G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ὑπαρχόντων αὐτῷ.
ist ihm
[G5225](#) [G0846](#)

Er sprach aber zu ihnen: Sehet zu und hütet euch vor aller Habsucht, denn nicht weil jemand Überfluß hat, besteht sein Leben von seiner Habe.

- 16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου
sagt aber Gleichnis zu sie sagt Mensch jemand reich
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)
- εὐφόρησεν ἡ χώρα.
εὐφόρησεν die Gegend
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

Er sagte aber ein Gleichnis zu ihnen und sprach: Das Land eines gewissen reichen Menschen trug viel ein.

- 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
und überlegt in sich-selbst sagt was tut dass nicht hat wo
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#)
- συνάξω τοὺς καρπούς μου;
versammelt die Frucht meiner
[G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

Und er überlegte bei sich selbst und sprach: Was soll ich tun? Denn ich habe nicht, wohin ich meine Früchte einsammeln soll.

- 18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
und sagt diese tut kaθελῶ meiner die ἀποθήκας und groß
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)
- οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ μου.
baut und versammelt dort alle den Weizen und die gut meiner
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

Und er sprach: Dies will ich tun: ich will meine Scheunen niederreißen und größere bauen, und will dahin all mein Gewächs und meine Güter einsammeln;

- 19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
und spricht der Seele meiner Seele hat viel gut liegt in Jahr
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#) [G2094](#)
- πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
viel ἀναπαύου isst trinkt freut-sich
[G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

und ich will zu meiner Seele sagen: Seele, du hast viele Güter daliegen auf viele Jahre; ruhe aus, iß, trink, sei fröhlich.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἰαφρὼν, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου
sagt aber ihm der Gott Ἰαφρὼν, diese der Nacht die Seele deiner
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
ἀπαιτοῦσιν von deiner das aber bereitet wer ist
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

Gott aber sprach zu ihm: Du Tor! In dieser Nacht wird man deine Seele von dir fordern; was du aber bereitet hast, für wen wird es sein?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
so der sammelt sich-selbst und nicht in Gott πλουτῶν
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

Also ist der für sich Schätze sammelt, und ist nicht reich in Bezug auf Gott.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
sagt aber zu die Jünger seiner durch diese sagt euch nicht
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#)

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
sorgt-sich der Seele was isst und-nicht dem Leib deiner was
[G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)

ἐνδύσησθε.
kleidet-an
[G1746](#)

Er sprach aber zu seinen Jüngern: Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für das Leben, was ihr essen, noch für den Leib, was ihr anziehen sollt.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
die denn Seele mehr ist der Speise und das Leib des Kleidung
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1742](#)

Das Leben ist mehr als die Nahrung, und der Leib mehr als die Kleidung.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
betrachtet die κόρακας, dass nicht sät auch-nicht θερίζουσιν, dem
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσω
nicht ist ταμεῖον auch-nicht ἀποθήκη und der Gott nährt sie wie-viel
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#)

μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
mehr ihr unterscheidet der Vogel
[G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

Betrachtet die Raben, daß sie nicht säen noch ernten, die weder Vorratskammer noch Scheune haben, und Gott ernährt sie; um wieviel vorzüglicher seid ihr als die Vögel!

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι
was aber aus deiner sorgt-sich kann auf die ἡλικίαν seiner fügt-hinzu
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#) [G4369](#)

πῆχυν?
πῆχυν
[G4083](#)

Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe eine Elle zuzusetzen?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
 wenn nun auch-nicht geringster kann was über der übrig sorgt-sich
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3309](#)

Wenn ihr nun auch das Geringste nicht vermöget, warum seid ihr um das Übrige besorgt?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω
 betrachtet die κρίνα wie wächst nicht κοπιᾷ auch-nicht νήθει sagt
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#)
 δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο
 aber euch auch-nicht Salomo in alle der Herrlichkeit seiner kleidet-an
[G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#)
 ὡς ἓν τούτων.
 wie ein diese
[G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

Betrachtet die Lilien, wie sie wachsen; sie mühen sich nicht und spinnen auch nicht. Ich sage euch aber, selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit war bekleidet wie eine von diesen.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
 wenn aber in Acker den χόρτον ist heute und morgen in
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)
 κλίβανον βαλλόμενον, ὃ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
 κλίβανον wirft der Gott so ἀμφιέζει wie-viel mehr euch
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)
 ὀλιγόπιστοι?
 Kleingläubiger
[G3640](#)

Wenn aber Gott das Gras, das heute auf dem Felde ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, wieviel mehr euch, Kleingläubige!

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνητε, καὶ μὴ
 und ihr nicht sucht was isst und was trinkt und nicht
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)
 μετεωρίζεσθε;
 μετεωρίζεσθε
[G3349](#)

Und ihr, trachtet nicht danach, was ihr essen oder was ihr trinken sollt, und seid nicht in Unruhe;

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ ὁ
 diese denn alle die Volk des Welt sucht deiner aber der
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#)
 Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
 Vater weiß dass χρῆζετε diese
[G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

denn nach diesem allem trachten die Nationen der Welt; euer Vater aber weiß, daß ihr dieses bedürft.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
 außer sucht die Reich seiner und diese fügt-hinzu euch
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

Trachtet jedoch nach seinem Reiche, und dieses wird euch hinzugefügt werden.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι
 nicht fürchtet das klein poίmνιον, dass εὐδόκησεν der Vater deiner gibt
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1325](#)
 ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
 euch die Reich
[G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

Fürchte dich nicht, du kleine Herde, denn es hat eurem Vater wohlgefallen, euch das Reich zu geben.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἑλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
 verkauft die ist deiner und gibt Almosen tut sich-selbst
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)
 βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
 baλλάντια nicht παλαιούμενα, Schatz ἀνέκλειπτον in den Himmel wo
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)
 κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
 κλέπτῃς nicht naht auch-nicht σὴς διαφθείρει
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

Verkaufet eure Habe und gebet Almosen; machet euch Säcke, die nicht veralten, einen Schatz, unvergänglich, in den Himmeln, wo kein Dieb sich naht und keine Motte verderbt.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
 wo denn ist der Schatz deiner dort und die Herz deiner ist
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1510](#)

Denn wo euer Schatz ist, da wird auch euer Herz sein.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
 ist deiner die ὀσφύες περιεζωσμέναι und die Lampe brennt
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

Es seien eure Lenden umgürtet und die Lampen brennend;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
 und ihr gleich Mensch erwartet den Herr sich-selbst wann
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)
 ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἔλθοντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
 ἀναλύσῃ aus der Hochzeit damit kommt und klopft sogleich öffnet
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#) [G2112](#) [G0455](#)
 αὐτῷ.
 ihm
[G0846](#)

und ihr, seid Menschen gleich, die auf ihren Herrn warten, wann irgend er aufbrechen mag von der Hochzeit, auf daß, wenn er kommt und anklopft, sie ihm alsbald aufmachen.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἔλθων, ὁ κύριος εὕρησει γρηγοροῦντας.
 selig die Knecht jene den kommt der Herr findet wacht
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#) [G1127](#)
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
 amen sagt euch dass περιζώσεται und ἀνακλινεῖ sie und geht-vorüber
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3928](#)
 διακονήσῃ αὐτοῖς.
 dient ihnen
[G1247](#) [G0846](#)

Glückselig jene Knechte, die der Herr, wenn er kommt, wachend finden wird! Wahrlich, ich sage euch: Er wird sich umgürten und sie sich zu Tische legen lassen und wird hinzutreten und sie bedienen.

- 38 κἂν ἐν τῇ δευτέρα κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ,
auch–wenn in der zweite auch–wenn in der dritte Gefängnis kommt
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#)
- καὶ εὕρη οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
und findet so selig ist jene
[G2532](#) [G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

Und wenn er in der zweiten Wache kommt und in der dritten Wache kommt und findet sie also, glücklich sind jene Knechte !

- 39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ
diese aber erkennt dass wenn weiß der Hausherr welch Stunde der
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5610](#) [G3588](#)
- κλέπτῃς ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
κλέπτῃς kommt wacht nicht – und lässt διορυχθῆναι den Haus
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#) [G0863](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3624](#)
- αὐτοῦ.
seiner
[G0846](#)

Dies aber erkennt: Wenn der Hausherr gewußt hätte, zu welcher Stunde der Dieb kommen würde, so hätte er gewacht und nicht erlaubt, daß sein Haus durchgraben würde.

- 40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
und ihr wird bereit dass dem Stunde nicht meint der Sohn des
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἔρχεται.
Mensch kommt
[G0444](#) [G2064](#)

Auch ihr nun , seid bereit; denn in der Stunde, in welcher ihr es nicht meinert, kommt der Sohn des Menschen.

- 41 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
sagt aber der Petrus Herr zu mich die Gleichnis diese sagt
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)
- ἢ καὶ πρὸς πάντας?
oder und zu alle
[G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

Petrus aber sprach zu ihm: Herr, sagst du dieses Gleichnis zu uns oder auch zu allen?

- 42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
und sagt der Herr was also ist der treu Verwalter der
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)
- φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
klug den setzt–ein der Herr auf der θεραπείας seiner des
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)
- διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
gibt in Zeit das σιτομέτριον
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

Der Herr aber sprach: Wer ist nun der treue und kluge Verwalter, welchen der Herr über sein Gesinde setzen wird, um ihm die zugemessene Speise zu geben zur rechten Zeit?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων, ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρήσει
 selig der Knecht jene den kommt der Herr seiner findet
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
 ποιοῦντα οὕτως.
 tut so
[G4160](#) [G3779](#)

| Glückselig jener Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden wird!

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
 wahrhaftig sagt euch dass auf alle den ist seiner setzt-ein
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)
 αὐτόν.
 ihn
[G0846](#)

| In Wahrheit sage ich euch, daß er ihn über seine ganze Habe setzen wird.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, χρονίζει ὁ
 wenn aber sagt der Knecht jene in der Herz seiner Chronisiert der
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#) [G3588](#)
 κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας,
 Herr meiner kommt und beginnt schlägt die Knecht und die Magd
[G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3814](#)
 ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
 isst und und trinkt und und
[G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

| Wenn aber jener Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzieht zu kommen, und anfängt, die Knechte und Mägde zu schlagen und zu essen und zu trinken und sich zu berauschen,

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
 kommt der Herr des Knecht jene in Tag dem nicht erwartet
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)
 καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ
 und in Stunde dem nicht erkennt und diχοτομήσει ihn und das
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
 μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
 Teil seiner mit der ungläubig legt
[G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

| so wird der Herr jenes Knechtes kommen an einem Tage, an welchem er es nicht erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, und wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen mit den Untreuen.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ
 jene aber der Knecht der erkennt das Wille des Herr seiner und
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#)
 μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
 nicht bereitet oder tut zu das Wille seiner schlägt viel
[G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1194](#) [G4183](#)

| Jener Knecht aber, der den Willen seines Herrn wußte und sich nicht bereitet, noch nach seinem Willen getan hat, wird mit vielen Schlägen geschlagen werden;

- 48 ὁ δὲ μὴ γνοῦς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
 der aber nicht erkennt tut aber würdig πληγῶν schlägt wenig alle
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#) [G1194](#) [G3641](#) [G3956](#)
- δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ; καὶ ᾧ παρέθεντο
 aber dem gibt viel viel sucht bei seiner und dem setzt-vor
[G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3908](#)
- πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
 viel übermäßig bittet ihn
[G4183](#) [G4053](#) [G0154](#) [G0846](#)

wer ihn aber nicht wußte, aber getan hat, was der Schläge wert ist, wird mit wenigen geschlagen werden. Jedem aber, dem viel gegeben ist, viel wird von ihm verlangt werden; und wem man viel anvertraut hat, von dem wird man desto mehr fordern.

- 49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη?
 Feuer kommt wirft auf die Erde und was will wenn schon ἀνήφθη?
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#) [G0381](#)
- 50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ!
 Taufe aber hat tauft und wie hält-fest bis solange vollendet
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5055](#)

Ich bin gekommen, Feuer auf die Erde zu werfen; und was will ich, wenn es schon angezündet ist?

- 51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω ὑμῖν,
 meint dass Frieden kommt gibt in der Erde nicht sagt euch
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ἀλλ' ἢ διαμερισμόν;
 sondern oder διαμερισμόν
[G0235](#) [G2228](#) [G1267](#)

Denket ihr, daß ich gekommen sei, Frieden auf der Erde zu geben? Nein, sage ich euch, sondern vielmehr Entzweiung.

- 52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
 ist denn von des jetzt fünf in ein Haus verteilt drei
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#) [G5140](#)
- ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
 auf zwei und zwei auf drei
[G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

Denn es werden von nun an fünf in einem Hause entzweit sein; drei werden wider zwei und zwei wider drei entzweit sein:

- 53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
 verteilt Vater auf Sohn und Sohn auf Vater Mutter auf die
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
 Tochter und Tochter auf die Mutter Mutter auf die die νύμφην ihrer
[G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3565](#) [G0846](#)
- καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
 und νύμφη auf die πενθεράν
[G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

Vater wider Sohn und Sohn wider Vater, Mutter wider Tochter und Tochter wider Mutter, Schwiegermutter wider ihre Schwiegertochter und Schwiegertochter wider ihre Schwiegermutter.

- 54 Ἦλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδῃτε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν
sagt aber und den Volksmenge wenn siehe die Wolke ἀνατέλλουσαν
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#)
- ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
auf δυσμῶν sogleich sagt dass Ὅμβρος kommt und wird so
[G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3779](#)

Er sprach aber auch zu den Volksmengen: Wenn ihr eine Wolke von Westen aufsteigen sehet, so saget ihr alsbald: Ein Regenguß kommt; und es geschieht also.

- 55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
und wenn νότον πνέοντα sagt dass Καύσων ist und wird
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

Und wenn ihr den Südwind wehen sehet, so saget ihr: Es wird Hitze geben; und es geschieht.

- 56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
Heuchler das Angesicht der Erde und des Himmel weiß prüft
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#) [G1381](#)
- τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν;
den Zeit aber diese wie nicht weiß prüft
[G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

Heuchler! Das Angesicht der Erde und des Himmels wisset ihr zu beurteilen; wie aber ist es, daß ihr diese Zeit nicht beurteilt?

- 57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἐαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;
was aber und von sich-selbst nicht richtet das gerecht
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

Warum aber auch richtet ihr von euch selbst nicht, was recht ist?

- 58 ὥς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ
wie denn geht-hin mit des ἀντιδίκου deiner auf Herrscher in der Weg
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)
- δοῦν ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν
gibt ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι von seiner nicht wann κατασύρῃ euch zu den
[G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#)
- κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ
Richter und der Richter euch übergibt dem πράκτορι und der πράκτωρ
[G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4233](#)
- σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.
euch wirft in Gefängnis
[G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

Denn wenn du mit deiner Gegenpartei vor die Obrigkeit gehst, so gib dir auf dem Wege Mühe, von ihr loszukommen, damit sie dich nicht etwa zu dem Richter hinschleppe; und der Richter wird dich dem Gerichtsdienner überliefern, und der Gerichtsdienner dich ins Gefängnis werfen.

- 59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
sagt euch nicht nicht geht-hinaus von-dort bis und das letzter aussätzig
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3016](#)
- ἀποδοῦν.
gibt-zurück
[G0591](#)

Ich sage dir: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du auch den letzten Heller bezahlt hast.